

29.10.1984.

K.A.
Hr. overborgmester Egon Weidekamp
Københavns Rådhus
1599 Kbh. V.

W

Kære Egon Weidekamp.

Om to år er det 50 år siden, at Den spanske borgerkrig brød ud. Omkring 550 danske deltog, og ca. 220 slap ikke fra det med livet i behold. Disse 220 blev dermed de første danske, der satte livet til i kampen mod fascismen. Men der er aldrig blevet rejst noget mindesmærke for dem.

Derfor har undertegnede dannet en komité - 'Komiteen for de danske Spaniens-frivilliges minde' - med det formål at indsamle penge til rejsning af et mindesmærke.

Når vi nu foretager denne henvendelse skyldes det, at vi er enedes om at pege på Churchill-parken som et særligt egnet sted for placeringen af netop et mindesmærke for de Spaniens-frivillige. Vi tænker nærmere betegnet på den del af parken, der ligger vest for Frihedsmuseet. Da parken så vidt vi forstår ejes af Københavns Kommune, tillader vi os hermed at forespørge om muligheden for placering af det nævnte mindesmærke i det nævnte område.

På Komiteens vegne,
med venlig hilsen

H. Tjørnehøj

Henning Tjørnehøj
Lyngborgvej 7
3460 Birkerød

Vedlagt bilag med navnene på Komiteens medlemmer.

A 351 NR 263
10/10

Medlemmer af 'Komiteen for de danske Spaniens-frivilliges minde'.

Marinus Christiansen

formand for 'Foreningen af de danske Spaniens-frivillige'.

Villy Fuglsang

fhv. Spaniens-frivillig og MF

Søren Hansen

forlagsdirektør, tidligere medl. af Anti-Francokomiteen.

Frode Jakobsen

fhv. medlem af Frihedsrådet, minister og MF

Børge Houmann

fhv. medlem af Frihedsrådet

Albert Petersen

forfatter

Henning Tjørnehøj

konsulent



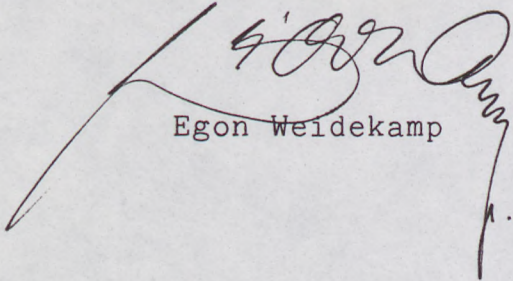
Den 15. november 1984

Hr. konsulent Henning Tjørnehøj
Lyngborgvej 7
3460 Birkerød

Jeg har modtaget Deres skrivelse af 29. oktober d.å., hvori De på vegne af "Komiteen for de danske Spaniens-frivilliges minde" forespørger, hvorvidt det er muligt af placere et mindesmærke i Churchill-parken.

I den anledning kan jeg oplyse, at spørgsmålet i øjeblikket undersøges nærmere, hvorefter jeg vil vende tilbage med endeligt svar.

Med venlig hilsen



Egon Weidekamp

OVERBORGMESTEREN I KØBENHAVN

SEKRETARIATET

Rådhuset, 1599 København V.

Tlf. (01) 15 38 00

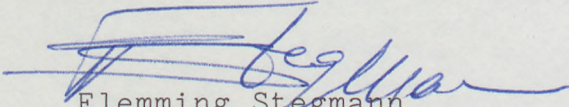
Telex 15440 - MUNCOP dk

Den 15, november 1984

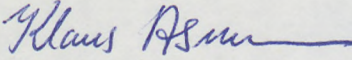
Konsulent Henning Tjørnehøj har på vegne "Komiteen for de danske
./. Spaniens-frivilliges minde" fremsendt vedlagte skrivelse af 29.
oktober d.å. til overborgmesteren, hvori det foreslås, at der pla-
ceres et mindesmærke i Churchill-parken for de ca. 220 danskere,
som faldt i Den spanske Borgerkrig.

I den anledning skal man anmode om en udtalelse om det betimelige
i forslaget under hensyn til, at der allerede i dag er placeret
et mindesmærke for danskere, som faldt i allieret krigstjeneste
1940-45.

Det kan oplyses, at komiteen anser den del af parken, som ligger
vest for Frihedsmuseet, for bedst egnet til dette formål.



Flemming Stegmann



/Klaus Asmussen

Hr. stadsarkitekt Eivind Lorenzen
Stadsarkitektens Direktorat
Njalsgade 15
2300 København S

A 351 NR 263



Overborgmesteren i
København,
Sekretariatet.

Initialer
EL/ws

Journal nr.
A 351

Bilag

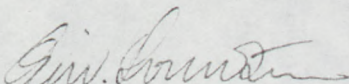
Dato
7. december 1984.

Vedr.: Sekretariatets brev af 15.11.84 vedrørende forslag til mindesmærke i Churchill-parken for ca. 220 danskere som faldt i Den spanske Borgerkrig.

På den givne foranledning skal oplyses, at der er opstillet følgende mindesmærker i Churchill-parken: 1. en buste af Winston Churchill; 2. en sandstensgruppe "Såret kvinde" til minde om jødiske medborgeres flugt over Øresund; 3. en sømine til minde om faldne orlogsfolk. Endvidere en skulptur "Hundenes hund" af Lis Hooge-Hansen som er placeret i parkens vestlige del.

Andre organisationer har tidligere stillet forslag om opstilling af mindesmærker i Churchill-parken, men er blevet afvist med henvisning til, at parken næppe på harmonisk måde kan danne baggrund for yderligere mindesmærker eller skulpturer.

Under alle omstændigheder må nærværende direktorat forbeholde sig en endelig stillingtagen til der foreligger konkrete skitser, materialeforslag samt oplysning om kunstneren.


Eivind Lorenzen

A 351 NR 263

Hr. stadsarkitekt Eivind Lorenzen,
Njalsgade 15,
2300 Kbh.S.

16. januar 1985.

Vi er en gruppe mennesker, der har dannet en komité med det formål at rejse et mindesmærke for de ca. 220 danske, der satte livet til i Den spanske borgerkrig. I den anledning har vi rettet henvendelse til overborgmesteren, der - jvf. vedlagte bilag - har bedt os skrive til Dem.

Tanken er, at mindesmærket skulle rejses i Churchill-parken - bl.a. for at markere den sammenhæng, der er, mellem de Spaniens-frivilliges indsats og Modstands-bevægelsens under den tyske besættelse af Danmark. Som bekendt befinder Frihedsmuseet sig i samme park, og vi forestiller os mindesmærket for de danske Spaniens-frivillige rejst vest for museet, jvf. vedlagte kort-skitse.

Vi har bedt billedhuggeren Per Ulrich være os behjælpelig. Hans data er: født 1915, medlem af kunstner-sammenslutningen 'Kammeraterne', repræsenteret på Statens Museum For Kunst og flere provinsmuseer, har solgt arbejder til både Statens Kunstfond og Ny Carlsbergfonden. Hans bopæl er: Axelhøj 57, 2610 Rødovre.

Per Ulrich har foreslået, at der rejses en tresidet 'pyramide' i lys beton med en lodret forside vendende ud mod Esplanaden og to skrånende bagsider, den ene lidt smallere end den anden, vendende ud mod Kastellet. 'Pyramiden' skulle være 4 m. høj og hvile på en sokkel af 1/2 m højde. Skolen skal også være i lys cement, jvf vedlagte skitser, der naturligvis ikke yder Ulrichs forslag nogen retfærdighed. Men forhåbentlig kan De danne Dem et indtryk af hans tanker. Relieffer og bogstaver udføres i bronze - førstnævnte af Per Ulrich, sidstnævnte af Nordisk Metal-kunst, Amager.

Til slut kan jeg nævne, at Per Ulrich har udført en model af mindesmærket, som han forstiller sig det, i pap (skala 1 : 10). Han har overladt mig modellen, og mit spørgsmål til Dem er nu, om De havde mulighed for at afse et kvarters tid til at vi kunne drøfte sagen på Deres kontor under samtidig besigtigelse af modellen. Mellem 9 - 16 træffer De mig på tlf. 01 35 35 41. Mit privatnr. er 02 81 62 31 og min adresse: Lyngborgvej 7, 3460 Birkerød. Sagen er vel ikke netop hastende - på den anden side er det jo bedre at have for god end for dårlig tid. Jeg hører derfor gerne fra Dem snarest belejligt og undskylder mine mange slæfejl. Med venlig hilsen,

A. Tjørnehøj
Henning Tjørnehøj



DE DANSKE
SPANIENS-
FRIVILLIGE
TIL MÛND

Refit den 17. oktober 1986

For siden

I årene 1936-1938 deltog ca. 550 danske i Den spanske borgerkrig. I alle større slag var der dansk ~~deltagelse~~ deltagelse. Omkring 220 gav deres liv i denne kamp mod fascismen. Når hverken antallet af frivillige eller antallet af dræbte kan angives nøjagtigt, skyldes det, at det var forbudt danske statsborgere at deltage i Borgerkrigen, fordi Danmark havde tilsluttet sig en europæisk ikke-indblandings aftale. Straffen for deltagelse var 3 måneders fængsel. Også Hitler og Mussolini havde tilsluttet sig denne aftale - men det var deres massive militære indblanding, der afgjorde borgerkrigen til Francos fordel, mens det/demokratiske Europa så passivt til, at det spanske demokrati udslettedes. Herefter styrede Franco Spanien diktatorisk til sin død i 1975.

Smalle bogside

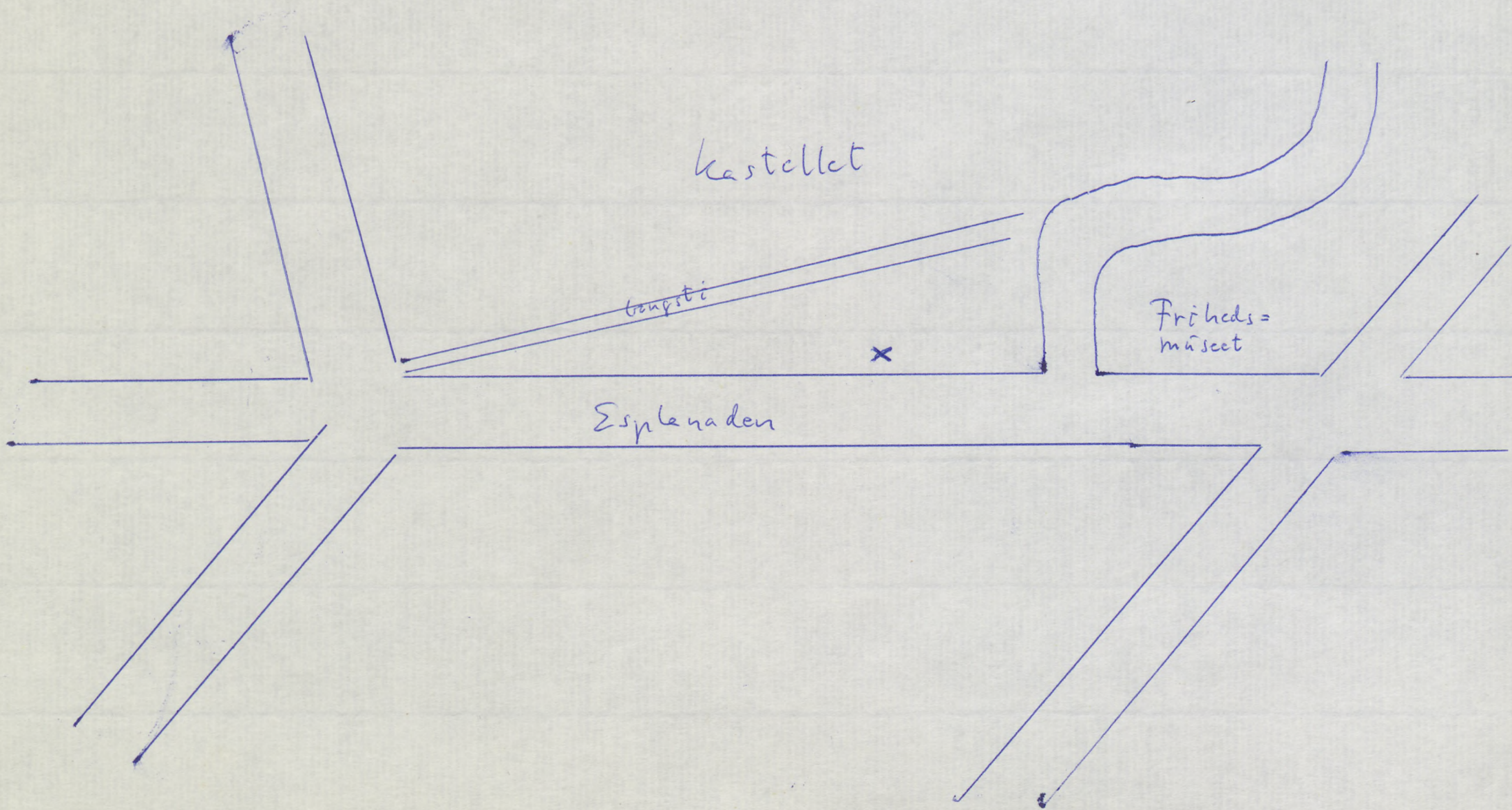
Reliéf af
en spanska
frivillig

De levende styrer verden.
En flok bliver altid igen,
de uudværlige flinke, I
livets næstbedste mænd.
De bedste bliver myrdet i fængslet
eller fejet væk af kugler og sø.
De bedste bliver aldrig vor fremtid.
De bedste har travlt med at dø.

Nordahl Grieg.

Brede bayside

Placering af mindesmarken.



XX

STATENS KUNSTFOND

SANKT ANNÆ PLADS 10 B . 1250 KØBENHAVN K . TELEFON 01-11 36 01

J.nr. 50/85

22. januar 1986

GB/bj

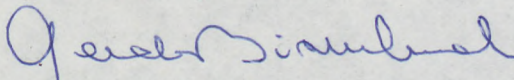
Stadsarkitekt Eivind Lorenzen
Stadsarkitektens Direktorat
Njalsgade 15
2300 S

Under henvisning til tidligere brevveksling og førte drøftelse vedrørende et mindesmærke udført af kunstneren Per Ulrich skal fondets billedkunstneriske udsmykningsudvalg meddele, at fondet har godkendt pyramide-stelen, og at Per Ulrich har den kunstneriske frihed til udformningen af pyramide-stelen og til teksten og udsmykningens omfang på stelen.

Fondet har endvidere godkendt, at kunstværket får den placering, der oprindeligt var valgt d.v.s. på det venstre hjørne af Esplanaden via Frihedsmuseet.

En ligelydende skrivelse er sendt til kunstneren Per Ulrich og Komitéen for de danske spaniens-frivilliges minde.

Med venlig hilsen


Gerda Birkelund
sekretariatschef

O v e r e n s k o m s t

mellem

Statens Kunstfond, komitéen for de danske Spaniens-frivilliges minde og kunstneren Per Ulrich.

Statens Kunstfond og komitéen for de danske Spaniens-frivilliges minde overdrager herved kunstneren Per Ulrich arbejdet med udførelse af en pyramide-stele til minde om de danske Spaniels-frivillige.

Stelen skal placeres på det venstre hjørne af Esplanaden vis-à-vis Frihedsmuseet. Arbejdet med placeringen sker i samarbejde med stadsarkitekten.

Arbejdet påbegyndes ved indgåelse af nærværende overenskomst og ventes afsluttet senest den

Under arbejdets gang kan kunstneren ikke uden Statens Kunstfonds tilladelse påtage sig andre store opgaver, og han kan ikke uden fondets tilladelse udføre samme udsmykning andetsteds. I øvrigt gør nærværende overenskomst ingen indskrænkninger i de kunstneren efter ophavsretsloven af 1961's almindelige regler tilkommende rettigheder.

Det bemærkes herved særligt, at den til Statens Kunstfond indsendte skitse er kunstnerens ejendom.

Bevillingen til arbejdet andrager ialt 250.000 kr. - skriver tohundrede femtital tusinde kr., der udbetales med en tredjedel eller 83.333,- kr. ved nærværende overenskomsts underskrift, en tredjedel eller 83.333,- kr. efter nærmere aftale under arbejdets gang, og den sidste tredjedel eller 83.334,- kr., når arbejdet er fuldt afsluttet og godkendt af Statens Kunstfond.

Kunstneren kan ikke give transport på de ham for opgaven tilkommende beløb, ligesom det bemærkes, at forsikringsudgifter ikke må afholdes af fondets midler uden forudgående forelæggelse for fondet.

.....

Statens Kunstfond har ret til at følge arbejdets gang, evt. ved en kontaktperson udpeget af kunstneren og fondet efter fælles aftale.

Kunstneren giver under arbejdet periodiske indberetninger til fondet.

Komitéen for de danske Spaniens-frivilliges minde afholder 25 procent af de samlede udgifter ved opgavens gennemførelse.

Statens Kunstfond kan under arbejdets gang anmode om refusion fra komitéen for de danske Spaniens-frivilliges minde med en fjerdedel af de af fondet afholdte udgifter.

Komitéen for de danske Spaniens-frivilliges minde afholder udgifterne til en eventuel vedligeholdelse af kunstværket.

For Statens Kunstfond

København, den 11. april - 86

Gerda Munk

For komitéen for de danske Spaniens-frivilliges minde

Birkerød, den 16/4 - 1986

H. Dönitz

Rødovre, den 21. marts 1986

Per Ulrich

Per Ulrich

STATENS KUNSTFOND

SANKT ANNÆ PLADS 10 B . 1250 KØBENHAVN K . TELEFON 01-11 36 01

J. nr. 50/85

Den 16. april 1986

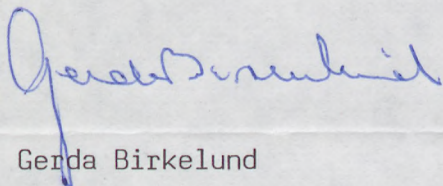
GB/bm

☐

Stadsarkitekt Eivind Lorenzen
Stadsarkitektens Direktorat
Njalsgade 15
2300 København S

./. Hoslagt fremsendes en af alle parter underskrevet overenskomst om udførelse af en pyramide-stele til minde om de danske Spaniens-frivillige.

Med venlig hilsen



Gerda Birkelund
Sekretariatschef

1714 -1986

J. nr. A 351

6	EKSPL.	BILAG
AFSENDES I 2	EKSPL.	
GENP. TIL	AK	
" "	A	
" "	RI	
1	" "	E.L.
1	" "	Sorvin
1	" "	Bløddet bilag
KONFERERET		H/HB
AFSENDT	1814-86	

✓

✓

✓

✓

Statens Kunstfond
 att: sekretariatschef fr. Gerda Birkelund
 Sankt Anna Plads 10B
 1250 København K.

Vedr. overenskomst mellem Statens Kunstfond,
 og kunstneren Per Ulrich om mindesmærke
 for danske Spaniensfrivillige.

Godt jeg takker for modtagelsen af kopi
 af omhandlede overenskomst skal jeg for
 god ordens skyld henlede opmærksomheden
 på, at undertegnede har foretaget ønsket
 om placeringen ved Esplanaden for stads=
 gartneren som med nogen betænkelighed
 kan acceptere forslaget.

Som tidligere nævnt ~~for~~ for arkitekt
 Brika Korshagen skal "Komiteen for danske
 Spaniensfrivillige" tilbyde Københavns Kommune
 (d.v.s. borgerrepræsentationen) denne gave,
 og fremsætte ønsket om placeringen. ~~Formentlig~~
 Komiteen bør skrive snarest til magistratens
 1. afdeling (kulturborgmesteren) som formentlig
 kan nå, at fremlægge sagen inden sommerferien.

Undertegnede fondsetter, at alle omkostninger
 ved monumentets etablering afholdes af
 komiteen, jeg må endvidere formode, at
 den kunstneriske kvalitet er godkendt af
 Statens Kunstfond, og forventer at blive

✓ skriftlig

STADSARK. DIR. A. 351
 1986

A 351 NR. 263

17/11 - 1986

A 351

orienteret om forløbet af arbejds
praktiske udførelse.

med venlig hilsen

L-



Bilag 2.

Stadsarkitektens direktorat

Njalsgade 15 2300 København S Telefon 01 57 73 11

Statens Kunstfond
att: sekretariatschef fr. Gerda Birkelund
Sankt Annæ Plads 10 B
1250 København K.

Initialer EL/KJ Bilag - Journal nr. A 351 Dato 17.4.1986.

Vedr. : Overenskomst mellem Statens Kunstfond og kunstneren Per Ulrich om mindesmærke for danske Spaniensfrivillige

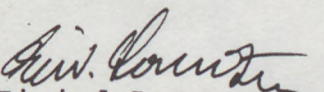
Idet jeg takker for modtagelsen af kopi af omhandlede overenskomst skal jeg for god ordens skyld henlede opmærksomheden på, at undertegnede har forelagt ønsket om placeringen ved Esplanaden for stadsgartneren, som med nogen betænkelighed kan acceptere forslaget.

Som tidligere nævnt for arkitekt Erik Korshagen skal "Komiteen for danske Spaniensfrivillige" skriftlig tilbyde Københavns kommune (dvs. borgerrepræsentationen) denne gave, og fremsætte ønsket om placeringen.

Komiteen bør skrive snarest til magistratens 1. afdeling (kulturborgmesteren), som formentlig kan nå at fremlægge sagen inden sommerferien.

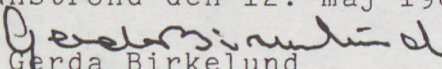
Undertegnede forudsætter, at alle omkostninger ved monumentets etablering afholdes af komiteen. Jeg må endvidere formode, at den kunstneriske kvalitet er godkendt af Statens Kunstfond, og forventer at blive orienteret om forløbet af arbejdets praktiske udførelse.

Med venlig hilsen


Eivind Lorenzen

Fremsendes til komitéen for de danske Spaniens-frivilliges minde til videre foranstaltning.

Statens Kunstfond den 12. maj 1986


Gerda Birkelund
sekretariatschef

A 351 NR 263

Den 20. maj 1986

Til kulturborgmesteren,
Rådhuset
1599 København V.

Kære Tom Ahlberg.

I år er det 50 år siden, at der i Spanien udbrød borgerkrig mellem socialister og fascister - idet sidstnævnte ved et militærkup snig-
løb det unge spanske demokrati.

Mange steder fra strømmede unge venstreorienterede til Spanien for at kæmpe mod Francos fascister. De tabte denne kamp - efter en heroisk men ulige indsats - på grund af Hitlers og Mussolinis støtte til Franco og de vest-europæiske demokratiers passivitet.

Ca. 550 danske drog afsted, og ca. 220 slap ikke fra det med livet i behold. Her i 50-året er vi en komité: 'Komitéen for de danske Spaniens-frivilliges minde', som vil fejre disse frivillige ved at rejse et mindesmærke for dem.

Komitéens medlemmer er: Marius Christiansen, fmd. for de danske frivilliges forening, Willy Fuglsang, fhv. frivillig og MF, Søren Hansen, MF, tidligere medlem af Anti-Francokomitéen, Børge Houmøn, tidligere medlem af Frihedsrådet og MF, Frode Jakobsen, tidligere medlem af Frihedsrådet og MF, Albert Petersen, forfatter og undertegnede.

Efter mange og lange forhandlinger har vi fået mulighed for at rejse dette mindesmærke i Churchill-parken, vis a vis Frihedsmuseets sydvestlige gavl. Der er tale om en 'pyramide', som skal beklædes med forskellige relieffer og tekst. Per Ulrich hedder den den kunstner, der skal udføre den. Statens Kunstfond yder økonomisk støtte til monumentets udførelse, ligesom Komitéen selv har skaffet et vist beløb.

MAG. 4. AFD
Hoved-j.nr.

- 3 JUNI 1986

145

På Komitéens vegne skal jeg hermed tilbyde Borgerrepræsentationen i København mindesmærket for de danske Spaniens-frivillige som gave. Jeg har forstået, at kommunen herefter evt. vil kunne påtage sig

9/2.9-26/84

Den 20. maj 1956

den videre vedligeholdelse af monumentet, idet samtlige omkostninger ved dets rejsning afholdes af Kunstfondet og Komitéen i forening. Jeg hører gerne nærmere fra dig, om Borgerrepræsentationen vil være villig til at modtage monumentet som gave og herefter stå for vedligeholdelsen.

København V.

På Komitéens vegne

H. Tjørnehøj

Henning Tjørnehøj

Lyngborgvej 7

3460 Birkerød

Kopi til stadsarkitekten og Statens Kunstfond.

KØBENHAVNS MAGISTRAT
1. AFDELING

29 MAJ 1986

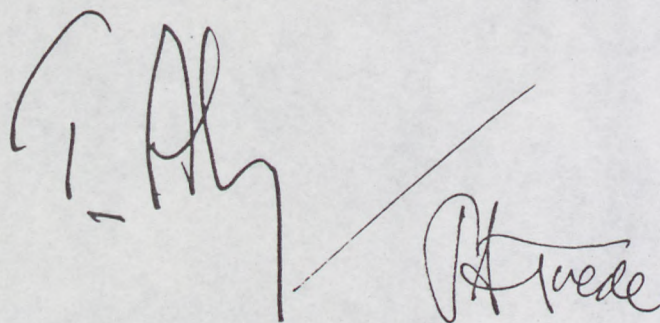
Magistratens 4. afdeling

J.nr. 912.9-26/84
kb/ig

% Hoslagt fremsendes til videre foranstaltning skrivelse af 20.5.1986 fra Komiteen for de danske Spaniens-frivilliges minde, hvori komiteen som gave tilbyder Københavns Borgerrepræsentation et monument, udført af Per Ulrich, til minde om de danske Spaniens-frivillige.

Magistratens 1. afdeling kan varmt anbefale, at gaven modtages, og at monumentet opstilles i Churchillparken som ønsket.

Ansøgeren er herfra underrettet om videresendelsen.



P. A. Tvede

STADSARK. DIR. A. $\frac{357}{1986}$

MAG. S 4. AFD
Hoved-j.nr.

RÅDHUSET
1599 KØBENHAVN V
TLF. (01) 15 38 00, LOK.
GIBO 1 12 10 30

2 - 3 JUNI 1986

MANDAG-FREDAG 9.30-15.00
TORS DAG 9.30-16.00

417 -1986

Datoliste m. bilag

6	EKSPL.	BILAG
	AFSENDES I	2 EKSPL.
	GENP. TIL	AK
1	" "	1 A = <i>forvæn</i>
	" "	RI
1	" "	EL
	" "	
	" "	
	KONFERERET	<i>dy 16/7</i>
	AFSENDT	<i>4/7-86</i>

Mag.4.afdeling

Vedr.:Mag.IV.jr.nr.145.

Opstilling af monument i Churchillparken til minde om danske spaniensfrivillige.

Bilag: Datoliste med skrivelse af 29. maj 1986 fra magistratens 1. afdeling

Nærværende direktorat kan tiltræde forslaget om opstilling af ovennævnte monument, og stadsgartneren er orienteret herom.

Det kan bekræftes, at der har været mange og lange forhandlinger om monumentets udformning, idet komiteens medlemmer på egen hånd har forsøgt, uden større held, at formulere et kunstnerisk udtryk.

Efter at Statens Kunstfond er kommet ind i sagen, synes der imidlertid at være en vis kontrol med monumentets udformning, men, trods gentagne opfordringer til komiteens formand, er det endnu ikke lykkedes at fremtvinge en skitse af forslaget.

Der hersker således stadig en vis usikkerhed om forslagets kunstneriske kvalitet.

*EL
sign*

STADSARK. DIR. A. ^{35/}1986

4/7

A 351 NR. 263



Kopi til Eiv. Lorenzen

Stadsarkitektens direktorat

Njalsgade 15 2300 København S Telefon 01 57 73 11

Magistratens 4. afdeling

Initialer EL/LH

Bilag Datoliste Journal nr. A 351
med bilag

Dato 4.7.1986

Vedr.: Mag. IV j. nr. 145
Opstilling af monument i Churchillparken til minde
om danske spaniensfrivillige
Bilag: Datoliste med skrivelse af 29. maj 1986 fra
magistratens 1. afdeling

Nærværende direktorat kan tiltræde forslaget om opstilling
af ovennævnte monument, og stadsgartneren er orienteret
herom.

Det kan bekræftes, at der har været mange og lange forhand-
linger om monumentets udformning, idet komiteens medlemmer
på egen hånd har forsøgt, uden større held, at formulere et
kunstnerisk udtryk.

Efter at Statens kunstfond er kommet ind i sagen, synes der
imidlertid at være en vis kontrol med monumentets udformning,
men, trods gentagne opfordringer til komiteens formand, er
det endnu ikke lykkedes at fremtvinge en skitse af forslaget.

Der hersker således stadig en vis usikkerhed om forslagets
kunstneriske kvalitet.

Eivind Lorenzen

Stads NR. (A351)
KØBENHAVNS MAGISTRAT

4. AFDELING

RÅDHUSET - 1599 KØBENHAVN V.

TELF.: (01) 15 38 00

Den 25 JULI 1986

Hoved- J.nr. 145

"Komiteen for de danske
Spaniens-frivilliges minde"
ved Henning Tjørnehøj
Lyngborgvej 7
3460 Birkerød.

I brev af 20. maj 1986 til borgmesteren for magistratens 1. afdeling, som har videresendt brevet hertil til videre foranstaltning, har komiteen som gave tilbudt Københavns borgerrepræsentation et monument - udført af kunstneren Per Ulrich - til minde om de danske Spaniens-frivillige.

Sagen har været overvejet i 4. afdeling, hvor stadsarkitektens direktorat og stadsingeniørens direktorat, stadsgartnerens kontor efter drøftelse af placeringsmuligheder for monumentet kan pege på det på vedlagte tegning bilag A med rødt markerede sted i Churchillparken som egnet for opstillingen.

Vi er bekendt med, at der har været forhandlinger med stadsarkitektens direktorat om monumentets udformning, men at der stadig hersker en vis usikkerhed, og at der ikke foreligger en skitse af forslaget.

Med henvisning hertil skal vi anmode om, at der fremsendes tegningsmateriale samt detailoplysninger om den endelige udformning af monumentet.

Dette materiale skal godkendes af stadsarkitektens direktorat, før der kan fremsættes forslag til borgerrepræsentationen om modtagelse af monumentet.

Med venlig hilsen

P. B. V.

Søren B. Jensen

Lars Markersen

STADSARK. DIR. A. $\frac{351}{1986}$ NR 263 3/7

TIL SØRVIN

Morten Sørensen:

Udewrigsministeriet
920000 eller 921224

18. oktober ± 1 uge
Ønsker oplyst om
afslørgingsdato for
monumentet

" Spanias Frivillige = Hanklub
Lorenzen 1986.09.22.15 mai mai
sprang Højehøj / Ulvch 702458 393781
uden resultat. meddelte M. Sørensen 15.15
(02) 81 6231 talt med fru 1986.09.25.09
v. la. OK 22/7

TELEFONBESKED

Til

ES

Fra

Mogens Sørensen

Adresse

Udenrigs Minist.

Talt med

Telf. nr.

Ringes op

Ringer igen

Besøges

Angående

onsdag aften 11⁰⁰

om hvem betaler
monimund for
faldne Danmarks
frivillige.

Dato

28/7

19

Kl.

Modtaget af

SP

EL/LH
3.10.1986

NOTAT

ul drag 4

vedrørende mindesmærke for danske Spaniensfrivillige.
(en trekantet pyramide på sokkel.)

Fra denne sags begyndelse, medio 1985, har det, trods mange samtaler med komiteens repræsentant, Henning Tjørnehøj, ikke været muligt at få et blot nogenlunde rimeligt indtryk af mindesmærkets detaillering.

Det blev imidlertid meddelt, at materialet ville blive bornholmsk Rønnegranit. Endvidere blev man enig om at inskriptioner og relieffer skulle indhuges i selve stenen.

Henning Tjørnehøj har fra sagens begyndelse insisteret på, at pyramiden skulle placeres på græsarealet ved hjørnet af Esplanaden og Langelinievejen, og som beskrevet i brev af 25. juli 1986 med kortskitse fra magistratens 4. afdeling til komiteen for mindesmærket.

Med henvisning til de vage oplysninger om værkets udførelse og særdeles beskedne kunstneriske kvalitet har undertegnede overfor Henning Tjørnehøj meddelt at pyramiden skulle stå lidt længere inde i parken, og den på ovennævnte kortskitse viste placering er ikke godkendt af stadsgartneren eller undertegnede.

Efter kortskitsens fremkomst hertil er der på ny blevet rykket for detaljerede oplysninger om pyramiden, og først for nylig (den 26. september 1986) fremkommer der en meddelelse om at materialet (granit + tegning af inskriptioner) nu ligger hos stenhuggeren.

Den 29. september besigtiges materialet på stenhuggerværkstedet, og det erfares nu at komiteen - af økonomiske årsager - har købt en svensk granit af betydelig ringere kvalitet end den bornholmske. Af samme årsager er det besluttet at inskriptionerne hugges efter 2 forskellige principper. Kort sagt savnes en overordnet kunstnerisk styring; et problem der forstærkes ved, at kunstneren ikke kan varetage arbejdet på grund af et langt- og vedvarende hospitalsophold.

Det meget svage kunstneriske resultat, til det iøvrigt prisværdige formål, bevirker, at man herfra må henstille at mindesmærket gives en mindre dominant placering; d.v.s. på det sted som forlængst er udpeget af stadsgartneren og undertegnede og som vist med en grøn signatur på medfølgende kortskitse.

Eivind Lorenzen



● FORSLAG TIL PLACERING AF MONUMENT

KØBENHAVNS MAGISTRAT

4. afdeling

Rådhuset, den 27. oktober 1986

Hoved-j.nr. 145

Hermed fremsættes forslag om, at Københavns kommune modtager et mindesmærke for de danske Spaniens-frivillige (en trekantet pyramide på sokkel) udført af kunstneren Per Ulrich.

Mindesmærket bliver skænket af »Komiteen for de danske Spaniensfrivilliges minde«, og komiteen ønsker at erindre disse frivillige ved at rejse et mindesmærke, da det i år er 50 år siden, der udbrød borgerkrig i Spanien.

Komiteen har ønsket, at monumentet opstilles i Churchillparken, og man er kommet frem til en placering, som vist på vedlagte tegning. Magistraten foretrækker imidlertid den placering stadsarkitektens direktorat har foreslået, og som ligeledes er vist på planen.

Det var oprindeligt komiteens tanke, at monumentet skulle udføres i bornholmsk Rønnegranit, men af økonomiske årsager er det udført i svensk granit, som er af en betydelig ringere kvalitet end den bornholmske.

Ifølge komiteen yder Statens Kunstfond økonomisk

støtte til monumentets udførelse.

Monumentet skal afsløres den 1. november 1986. I den anledning har formanden for borgerrepræsentationen i brev af 13. oktober 1986 orienteret samtlige gruppeformænd om modtagelsen af mindesmærket. En udtalelse af 3. oktober 1986 fra stadsarkitektens direktorat var vedlagt formandens brev.

Indstilling.

Sagen har den 27. oktober 1986 været forelagt den samlede magistrat, og i overensstemmelse med dennes beslutning indstilles det herved til borgerrepræsentationen, at Københavns kommune modtager mindesmærket til ejendom til opstilling i Churchillparken med den af stadsarkitektens direktorat foreslåede placering og påtager sig den fremtidige vedligeholdelse af dette.

Ved sagens forelæggelse for den samlede magistrat tog borgmestrene Tom Ahlberg, Charlotte Ammundsen og H. Thustrup Hansen forbehold.

Gunnar Starck

/ Søren B. Jensen

Til

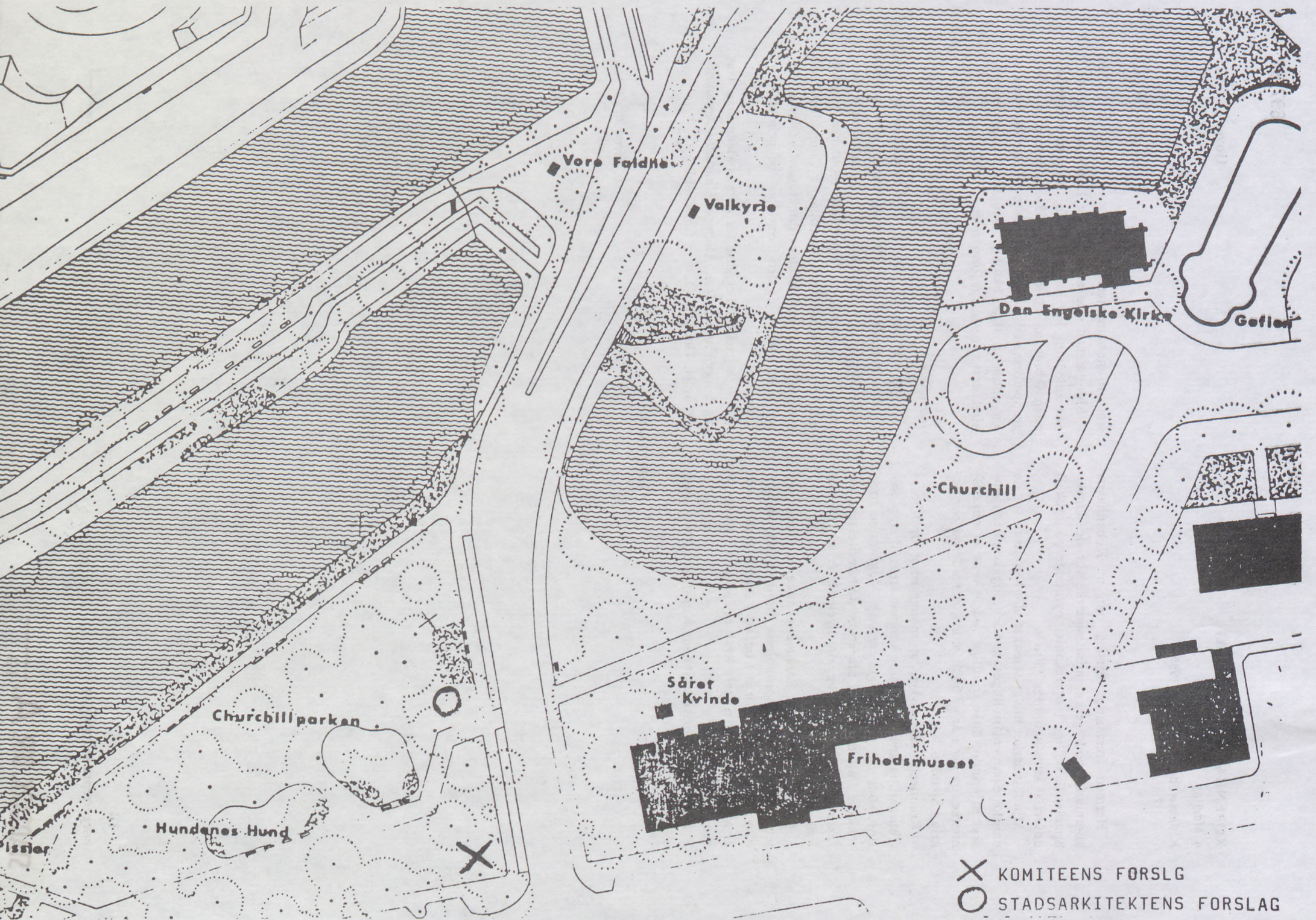
borgerrepræsentationen

STADSARK. DIR. A.

351
1986

NR 263

7/11



Vore Faldhøj

Valkyrie

Den Engelske Kirke

Golfen

Churchill

Churchillparken

Såret Kvinde

Frihedsmuseet

Hundenes Hund

X KOMITEENS FORSLG
O STADSARKITEKTENS FORSLAG

1e
AK

pkt.	Sagens genstand:	Beslutning:
nr. 1 145	<p><u>Tillægsdagsorden I.</u></p> <p>697/86. Forslag om, at Københavns kommune modtager - og i forbindelse hermed påtager sig vedligeholdelsen - af et mindesmærke for de danske Spaniens-frivillige til opstilling i Churchillparken.</p>	<p>Et af Axel Clausen fremsat forslag om sagens henvisning til kulturudvalget <u>forkastedes</u> med 36 stemmer imod 9.</p> <p>Et af Martin Günter under forhandlingerne fremsat ændringsforslag om, "at Københavns kommune modtager mindesmærket til ejendom til opstilling i Churchillparken med den af "Komiteen for de danske spaniens-frivilliges minde" foreslåede placering og påtager sig den fremtidige vedligeholdelse af dette", <u>forkastedes</u> med 27 stemmer imod 21.</p> <p>Et af Jens Kramer Mikkelsen under forhandlingerne fremsat ændringsforslag om, "at monumentet placeres i Churchillparken efter stadsarkitektens anvisning", <u>vedtoges</u> med 38 stemmer imod 9.</p> <p>I henhold til styrelseslovens § 13, stk. 2, noteredes det, at den radikale gruppe stemte imod med den begrundelse, at der er tale om manipulation. Den konservative gruppe stemte imod.</p> <p>Magistratens forslag <u>vedtoges</u> med 35 stemmer imod 9. Den radikale gruppe stemte imod med den ovenfor anførte begrundelse.</p> <p>Til <u>stadsarkitektens direktorat</u> til underretning fra <u>ny indre forvaltning</u> Københavns magistrats 4. afdeling Den 6. nov. 1986 P. B. Jørgensen Dir. 4. m.</p>
r. 2 145	<p>698/86. Forslag om, at borgerrepræsentationen over for boligministeriet, byggestyrelsen, tilkendegiver, at det af styrelsen fremsendte forslag til ændringer i byggelovens vedligeholdelsesbestemmelser ikke gennemføres.</p>	<p>På forslag af Trine Garde henviste sagen til <u>saneringsudvalget</u>.</p>

2 - 3 NOV. 1986
145

STADSARK. DIR. A. 357 NR 263
1986 7/11 +

Kære hr Erling Sörvin.

Det glæder mig meget at invitere dig til afsløringen af
monumentet for de *Missionens frivillige*



Verdlig Sørensen

P. Sørensen

PROGRAM
FOR MINDEHØJTIDELIGHEDEN
VED INDVIELSEN AF
MONUMENTET FOR DE
DANSKE SPANIENSFRIVILLIGE
DER FALDT I SPANIEN
1936 - 38

Churchillparken
ved Esplanaden
vis-à-vis Frihedsmuseet

1. NOVEMBER 1986 KL. 15.00

Program:

Velkomst ved:

Henning Tjørnehøj, formand for
»Komitéen for de Danske spaniensfrivilliges
Minde«

»En hilsen til jer, kammerater«

Tale ved:

Villy Fuglsang. Spaniensfrivillig og fhv. MF

Tale ved:

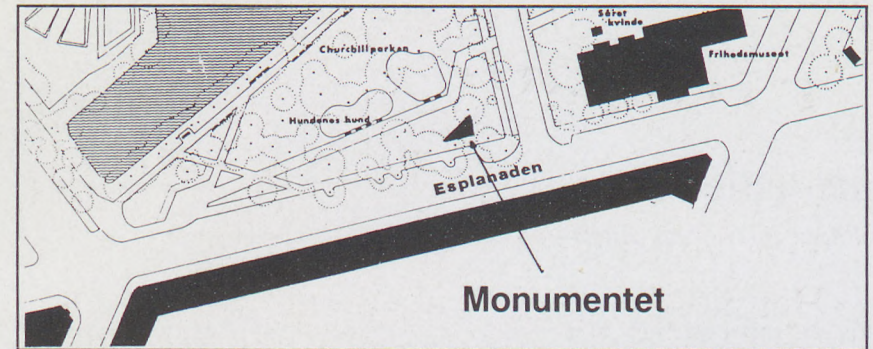
Joaquin Ortega, Spaniens ambassadør i
Danmark

Afsløring af monumentet:

Marius Christiansen, formand for de
»Danske spaniensfrivilliges Forening«

»Internationale«

Monumentet er udført af Per Ulrich



En hilsen til jer, kammerater

Martin Jensen

En hilsen til jer, kammerater,
til dig, min ven og min bror,
/: der kæmper i Spaniens bjerge
for frihed og lykke på jord.:/

Da Spaniens folk var i fare
og kampråbet lød fra Madrid,
/:fra alle lande sig meldte
en skare rede til strid.:/

En hær mangfoldig og broget,
kun ens i sit flammende mod,
/:en hær af brødre, der ikke
hinandens tale forstod.:/

Men hvad har ord vel at sige,
når bare det gælder: Gå på!
/:Maskingeværernes knitren
- det sprog kan alle forstå.:/

Alverden følger i spænding
den røde, kæmpende hær.
/:Kammerat, du er ikke alene,
nej, - tusinder følger din færd.:/

Du er vor stolthed og ære,
du gi'r os tro på vor magt,
/:vi glemmer aldrig de ofre,
som du for vor lykke har bragt.:/

Og finder du døden dernede
i kampen for frihedens sag,
/:så bøjer vi stille vort hoved
og sænker vort blodrøde flag.:/

Og lover at ære dit minde,
din trofasthed og dit mod
/:derved, at vi fører til sejr
den sag, som du ofred dit blod.:/

Ja, folkenes sejrende skarer
skal følge dit blodige spor,
/:og frihedens blomster skal spire
af Spaniens bloddrukne jord.:/

Internationale

Adolphe de Geyter – Eugene Pottier

Rejs jer, fordømte her på jorden,
rejs dig, du sultens slavehær!
I rettens krater buldrer torden,
nu er det sidste udbrud nær.
Bryd kun fortids møre mur i stykker,
slaveskare, der er kaldt;
snart verdens grundvold sig forrykker,
fra intet da vi bliver alt!
/:Vågn til kamp af jer dvale,
til den allersidste dyst;
– og Internationale
slår bro fra kyst til kyst.:/

Ej nogen mægtig gud og kejser
og folkehøvding står os bi.
Nej, selv til kampen vi os rejser,
vor folkeret forlanger vi.
For at knuse tyvene, vi føder,
for at fri vor bundne ånd
vi puste vil til essens gløder
og smede med en senet hånd.
/:Vågn til kamp af jer dvale,
til den allersidste dyst;
– og Internationale
slår bro fra kyst til kyst.:/

Ved ofringen til Mammons ære
har guldets konger aldrig haft
et andet mål end det: at tære
på proletarens arbejdskraft.
Denne bande ved vor slid og plage
til en mægtig rigdom kom;
og når vi fordrer den tilbage,
forlanger vi vor ejendom.
/:Vågn til kamp af jer dvale,
til den allersidste dyst;
– og Internationale
slår bro fra kyst til kyst.:/

Arbejdere i stad, på landet,
engang skal verden blive vor.
Den dovne snylter skal forbandet
forjages fra den rige jord.
Mange gribbe på vort blod sig mætter;
lad os jage dem på flugt.
Vor kamp en herlig tid forjætter,
hvor solen altid stråler smukt.
/:Vågn til kamp af jer dvale,
til den allersidste dyst;
– og Internationale
slår bro fra kyst til kyst.:/

Sírvase citar:

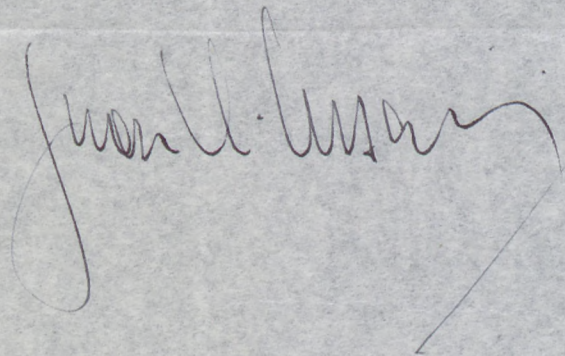
Københavns Magistrat
4 Afdeling
Rådhuset - 1599 København V

Dear Sirs:

I take the liberty of disturbing your attention in order to consider the possibility of getting a photo of the monument to the danish volunteers in the Spanish Civil War erected in the Churchill Park of Copenhagen

The reason for my request is that I am a passionate reader and student of all material upon the Spanish Civil War .

I greatly thank you henceforward for all the help you can provide me with, and cordially send you my best regards.-



JUAN CARLOS CESARINI
Dr. ELEODORO LOBOS 285 - P. 1º "N"
(1405) BUENOS AIRES
ARGENTINA

Para que esta carta sea válida, todas sus páginas escritas deben llevar la firma de quienes la suscriben.

Stadsarkiv

Ønsker foto

af monument i

Churchill-park -

men det er for dansk
deltagelse i 2. verdenskrig.

M



Stadsingeniørens direktorat
København

3a
1a

Administrationsafdelingen
Sekretariatet

Farvergade 27 A, 1463 København K
Tlf. 33 66 33 66, telefax 33 93 23 42

16/92
D

Dato 11 SEP. 1992

Jr. nr.

Jon Skakke

sendes

- ifølge aftale
- i henhold til brev af
- med tak for lån
- ring venligst herom, lokal _____
- til underretning
- til gennemsyn
- til godkendelse
- til videre foranstaltning
- med anmodning om udtalelse
- kan beholdes
- ønskes retur

Medfølgende

brev fra
Argentina

Vær lig til
Sørensen

STADSARK. DIR. A. 351-193
92 15/9+1

SD 2166

Prø + Har vi - eller kan du tage
et godt Foto (eller flere) af
monumentet.

Her kan ansøges for monumentet
Fridagsmuseet, Forening eller ^{vi} os. 2
kan meget vidnesendes til andre:
Tjerneting eller de spanske fælles
Forening

29.09.92/PLC

✓

Koncept.

30/9-1992

J. nr. A 351-263

4	EKSPL. 5	BILAG
AFSENDES I	/	EKSPL.
GENP. TIL	AK	
/	" "	/ A
" "	" "	RI
" "	" "	
" "	" "	
" "	" "	
KONFERERET		
AFSENDT	30/9-92	WV

Juan Carlos Cesarini
 Dr. Eleodoro Lobos 285 - P.1° "N"
 1405 Buenos Aires
 Argentina

Dear Sir.

The City-architects office in Copenhagen has received your letter of August 31. 1992, in which you ask for a photo of the monument to the Danish volunteers in the Spanish Civil War.

∴ We hereby forward ^e a postcard and some 4 fotos showing the monument from different angles

The monument consists of a pyramide-shaped granite-stone on a triangular ^{base} ~~basis~~, the total height is approximately 3.8 meters.

On the 3 sides ^{is} ~~are~~ carved the following text# (in unauthorized translation):

Side 1: "In commemoration of the Danish volunteers in Spain"

Side 2: "550 Danes went to Spain to fight fascism during the Spanish Civil War 1936 - 1939 - 220 gave their lives"

Side 3: "Greetings to you, comrades, to you, my friend and my brother, who fight in the Spanish mountains, for freedom and prosperity on earth."

STADSARK. DIR. A. 351-263
 1992
 1/10

A 351-263

On the 3 sides of the ^{base} ~~basis~~ are carved names of the battlefields: Madrid, Jamara, Huesca, Teruel, Guadalajara, Ebro, Brunete, Quinto, Aragon.

The monument is made by the Danish painter and sculptor Per Ulrich (born 1915). It is donated by the Memorial Committee to Danish volunteers in Spain and erected 1986.

The City-architect's office hope the fotos and informations will be usefull to you in your studies.

> If you want further information on ^{Danish participation} ~~Danes, who participated~~ in the Spanish Civil War on the antifascist side, you might contact the veteran organization, ^{represented by:} ~~whose chairman is:~~

Marinus Christiansen

Frederikssundsvej 382, 1.tv.

DK 2700 Brønshøj

Denmark

Best regards

on behalf of the City-architect



Per Langsøpe Christensen



If you want further information on Danish participation in the Spanish Civil War on the antifascist side, you might contact the veteran organization represented by:

Juan Carlos Cesarini
Dr. Eleodoro Lobos 285 - P.1° "N"
1405 Buenos Aires
Argentina

Denmark

Initialer

PLC/SN

Bilag 5

Journal nr. A 351-263

Dato 30. september 1992

Dear Sir.

The City-architects office in Copenhagen has received your letter of August 31. 1992, in which you ask for a photo of the monument to the Danish volunteers in the Spanish Civil War.

./ We hereby forward a postcard and 4 photos showing the monument from different angles.

The monument consists of a pyramid-shaped granite stone on a triangular base, the total height is approximately 3.8 meters.

On the 3 sides is carved the following text (in unauthorized translation):

Side 1: "In commemoration of the Danish volunteers in Spain"

Side 2: "550 Danes went to Spain to fight fascism during the Spanish Civil War 1936-1939 - 220 gave their lives"

Side 3: "Greetings to you, comrades,
To you, my friend and my brother,
Who fight in the Spanish mountains,
For freedom and prosperity on earth".

On the 3 sides of the base are carved names of the battlefields: Madrid, Jarama, Huesca, Teruel, Guadalajara, Ebro, Brunete, Quinto, Aragon.

The monument is made by the Danish painter and sculptor Per Ulrich (born 1915). It is donated by the Memorial Committee to Danish volunteers in Spain and erected 1986.

The City-architect's office hope the photos and informations will be useful to you in your studies.

If you want further information on Danish participation in the Spanish Civil War on the antifascist side, you might contact the veteran organization represented by:

Marius Christiansen
Frederikssundsvej 382, 1.tv.
DK 2700 Brønshøj
Denmark

Best regards
on behalf of the City-architect

30. september 1992

Dear Sir,

Per Langsøe Christensen in Copenhagen has received your letter of August 11, 1992, in which you ask for a photo of the monument to the Danish volunteers in the Spanish Civil War.

We hereby forward a postcard and 4 fotos showing the monument from different angles.

The monument consists of a pyramide-shaped granitestone on a triangular base. The total height is approximately 3.8 meters.

On the 3 sides is carved the following text (in unauthorized translation):

Side 1: "In commemoration of the Danish volunteers in Spain"

Side 2: "33 Danes went to Spain to fight fascism during the Spanish Civil War 1936-1939 - 226 gave their lives"

Side 3: "Greetings to you, comrades,
to you, my friend and my brother,
who fight in the Spanish mountains,
for freedom and prosperity on earth".

On the 4 sides of the base are carved names of the battlefields: Madrid, Jarama, Huesca, Teruel, Guadalajara, Ebro, Badajoz, Alcala, Aragon.

The monument is made by the Danish painter and sculptor Per Langsøe Christensen (1915). It is donated by the Memorial Committee to Danish Volunteers in Spain and erected 1986.

The City-architect's office hope the fotos and informations will be usefull to you in your studies.



Sr. Juan Carlos Cesarini
Dr. Eleodoro Lobos 285 - P. 1^o
1405 Buenos Aires
Argentina

Initialer TTC/KMR

Bilag

Journal nr.

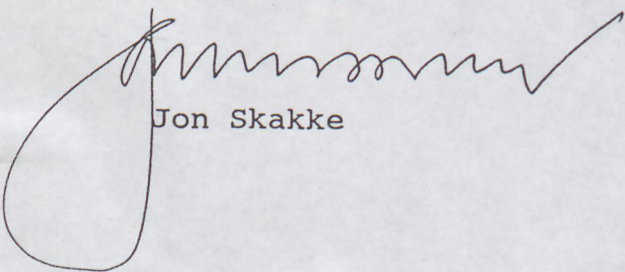
A 351-²⁶³~~193~~

Dato 16.10.1992

Agradeciéndole su interés y consulta en torno al monumento que se encuentra en el parque "Churchill Parken" aquí en Copenhague.

El Magistrado le puede informar que éste monumento no se erigió en conmemoración de los voluntarios que cayeron en la Guerra Civil de España sino de los que cayeron en servicio de los Aliados durante la II Guerra Mundial.

Atentamente



Jon Skakke

churchil js

21/10 92

KURT

21.10.92 / per c.

Til Finn Ploug / Kurt Siinnerup

3a's forkerte skrivelser

hvilke vel anvendes

ved ny skrivelser til

Argentina. Arkivindsagelse -
Gode min strauss og P

NOTAT vedr. besvarelse af forespørgsel fra
Juan Carlos Cesarini, Argentina.

Stadsarkitektens Direktorat har besvaret en forespørgsel fra Juan
Carlos Cesarini 2 gange - med modstridende indhold.
Forhistorien er følgende:

- 1) J.C. Cesarini sender en forespørgsel om monumentet for de danske spaniensfrivillige i Churchillparken. (dateret 31.08.92). Brevet er adresseret til Magistratens 4. afd., Rådhuset.
- 2) Thorkil Hass (SD/adm. afd./sekr.) videregiver brevet hertil - til Jon Skakke - til videre foranstaltning. (Følgeskr. dateret 11.09.92).
- 3) Brevet journaliseres her i huset under j.nr. A 351-193, som er Churchill-busten og ikke monumentet for de spaniensfrivillige i Churchillparken.
- 4) Jeg (per) får kopi af brevet med Plougs påtegning om at skaffe foto, som ønsket af Cesarini, m.v.
- 5) Jeg understøtter sagen, fotograferer, og skriver besvarelse om monumentet "Spaniensfrivillige" med journal nr. svarende til skulpturens rigtige nr. A 351-263 (dateret 30.09.92)
- 6) 21.10.92 får jeg til orientering kopi af Jon Skakkes besvarelse af samme henvendelse (dateret 16.10.92) under det oprindelige j.nr. A 351-193.
Ud fra mit ringe kendskab til spansk krigsværk jeg svarede sådan, at monumentet ikke er rejst til minde om danske frivillige faldet i den spanske borgerkrig, men til minde om faldne i ~~danske og allieret~~ krigstjeneste under 2. verdenskrig (hvilket jo er noget ganske andet).
Det er muligt, der ved denne besvarelse er tænkt på monument nr. 227 "Vore faldne", sat til minde om faldne i dansk og allieret krigstjeneste 1940-45 og opstillet ved indg. til Kastellet. Men dette har ikke noget at gøre med monument nr. 263, "Spaniensfrivillige", som er det Cesarini spørger om, - og for den sags skyld heller ikke med monument nr. 193, "Churchill" i Churchillparken, som svarer til journalnummeret.

(A) Jeg mener, man i den konkrete sag bør meddele J.C. Cesarini, at oplysningerne i besvarelse nr. 2 beror på en forveksling af to skulpturer.

(B) Generelt mener jeg, det vil være formålstjenligt, om besvarelser vedr. skulpturer og monumenter foretages af miljøafdelingen eller at vi konsulteres inden afsendelse af svar.

Mht. til den konkrete sags gang her i huset har jeg ingen kommentarer

v.h. Per Christensen.

31.10.92 / PLC

Koncept.

/ -19

J. nr. A 351-263

EKSPL.	BILAG
AFSENDES I	EKSPL.
GENP. TIL	AK
" "	A
" "	RI
" "	
" "	
" "	
KONFERERET	
AFSENDT	

Hr. Juan Carlos Cesarini
Dr. Eleodoro Lobos 285 - P.1° "N"
1405 Buenos Aires
Argentina

Vedr.: Monumentet for danske frivillige i den spanske borgerkrig.

Stadsarkitektens Direktorat er blevet opmærksom på en fejl ved besvarelsen af Deres forespørgsel af 31. august 1992.

Man skal derfor oplyse, at der ved den sidst afsendte besvarelse, dateret 16.10.92, er sket en forveksling med et andet mindesmærke i Churchillparken i København, mens den først afsendte besvarelse, dateret 30.09.92, omhandler det mindesmærke for danske spaniensfrivillige, De spørger om i Deres brev.

Stadsarkitektens Direktorat beklager fejlen.

PLC

Med venlig hilsen

Per Langsøe Christensen.

10.11.92 / PLC / WW



Koncept.

10/11-1992

J. nr. A 351 - 263

4	EKSPL. - BILAG
AFSENDES I	1 EKSPL.
GENP. TIL	AK
" "	A
" "	RI
1	" " 1a
" "	
" "	
KONFERERET	
AFSENDT	10/11-92 / WW

Juan Carlos Cesarini
 Dr. Eleodoro Lobos 285 - P.1° "N"
 1405 Buenos Aires
 Argentina

Concerning the monument to the Danish Volunteers
 in the Spanish Civil War.

Dear Sir,

This is to inform you that the City-architect's office has
 become aware of an error in our reply to your letter of
 August 31th 1992:

Our first reply of September 30th 1992 informs correctly
 about the monument to the Danish Volunteers in the
 Spanish Civil War, while in our second reply this the
 monument has been mistaken for another monument
 in the Churchill Park in Copenhagen.

The City-architect's office regrets the error.

Best regards

on behalf of the City-architect,

Per Langsøe Christensen

10/11

STADSARK. DIR. A. ³⁵¹/₁₉₉₂

Y of October 16.,



Juan Carlos Cesarini
Dr. Eleodoro Lobos 285 - P.1^o "N"
1405 Buenos Aires
Argentina

Initialer PLC/VW

Bilag -

Journal nr. A 351-263

Dato November 10th 1992

Concerning the monument to the Danish Volunteers
in the Spanish Civil War

Dear Sir,

This is to inform you that the City-architect's office has become aware of an error in our reply to your letter of August 31th 1992:

Our first reply of September 30th informs correctly about the monument to the Danish Volunteers in the Spanish Civil War, while in our second reply of October 16th the monument has been mistaken for another monument in the Churchill Park in Copenhagen.

The City-architect's office regrets the error.

Best regards
on behalf of the City-architect,

per Langsøe Christensen
Per Langsøe Christensen

KONGELIG DANSK AMBASSADE

Madrid

TIL BESVARELSE

Københavns Kommune
Bygge-og Teknikforvaltningen
Plandirektoratet
Rådhuspladsen 77
DK-1599 København V
DINAMARCA

Att.: Per Christensen

Bilag

Journal nr.
41.Dan.1

1) Direktion		6) Sekretariatet	
2) Nordre		7)	
3) Søndre		8)	
4) Byudvk.kontor	✓	9) Adm.kontor	
5) Boligst.		10) Tilsyn	
Kopi til:			
Kat.:			

Claudio Coello 91 - 4º
28006 Madrid, España
Tel.: (34) 91 431 84 45
Fax: (34) 91 431 91 68

Fax (34) 1 431 91 68

Dato
27. oktober 1998



Under henvisning til telefonsamtale af dags dato skal det oplyses, at ambassaden af den spanske professor Rafael Larrañeta er blevet anmodet om at gøre opmærksom på en skrivefejl på et monumentet opstillet nær Den lille Havfrue på Langelinie. Det drejer sig om et monument over de faldne i den spanske borgerkrig. Stednavnet for et af slagene omtales som JAMARA, hvor der skulle have stået "JARAMA".

Hr. Larrañeta er godt klar over vanskeligheden ved at ændre indskriften, da monumentet er af granit, men ville blot nævne det.

Med venlig hilsen

William Boe
Ambassadesekretær

Afdeling	Byudvk	Sekt.ark.	TAC
Sagsark.	PJC		
Journalnr.	811/263:1-001		
Akt nr.	001	Jour.dato	3.11.98
Bilag		Kopi til	
Modtaget		Til journal	



Kongelig dansk Ambassade
Claudio Coello 91 - 4^o
28006 Madrid
España

Att.: Ambassadesekretær William Boe.

Dato: 9. februar 1999

J.nr. 811/263:1-001

Ref.: BTF/PLC

Vedr: Monumentet "Danske Spaniensfrivillige" i Churchillparken, København.

Plandirektoratet takker hermed for ambassadens brev af 27. oktober 1998, hvori De viderebringer den oplysning fra professor Rafael Larrañeta, at stednavnet for ét af slagene, "JARAMA", på mindesmærket fejlagtigt er stavet JAMARA.

Vi kan oplyse, at mindesmærket er udført af den danske kunstner Per Ulrich for "Komiteen for de danske Spaniensfrivilliges minde". Det blev ved afsløringen den 1. november 1986 skænket til Københavns kommune, som påtog sig den fremtidige vedligeholdelse.

Kommunen er tidligere - efter afsløringen - blevet gjort opmærksom på fejlen, men vi har som hr. Larrañeta forudser desværre ikke mulighed for at rette den, da inskriptionen er indhugget i monumentets granit som en integreret del af den kunstneriske udsmykning.

Direktoratet beklager den sene besvarelse af Deres henvendelse.

Med venlig hilsen

Per Langsøe Christensen

Per Langsøe Christensen
arkitekt

Rådhuspladsen 77
1550 København V

Telefon
33 66 33 66

Telefax
33 66 70 20

E-mail
pd@btf.kk.dk

Journalnr.	811/263:1-001	Jour.dato	11/2-99
Akt nr.	002	Kopi til	
Bilag		Til journal	
Afsendt			



FOR
MINDE
AF
DE DANSKE
SPANIENS
FRIVILLIGE

MADRID JAMARA HUESCA TERUEL

4-50
DANMARK



Københavns Kommune

Vej- og Parkforvaltning

Jens Peter Olsson

Rådhuset

1599 København V

COPYRIGHT: WADMANNS FORLAG . THISTED . TLF. 07 92 31 66

23/September 04

ref. til telefonsamtale om rengøring af →

Venlig hilsen fra

Hans Kierulff-Hansen

VAABENHISTORISK SELSKAB

Overordentligt Medlem

Højtoftevej 13, DK-2600 Glostrup

Telefon +45 4396 6568

60 år for Danmarks Befrielse Temaarrangement om Kunst og Modstand

Illegale blade og bøger

Per Ulrich (1915-1994)

Per Ulrich var uddannet skolelærer, men arbejdede hele livet som billedhugger, maler og grafiker. Under besættelsen var han med i Frit Danmarks Lærergroupe som "Lillethorup". Den 9. marts 1944 blev han arresteret af Gestapo mens han stod og trykte Hitler-karikaturer for Frit Danmark. Han blev først sendt til Horserød og derefter til koncentrationslejre i Tyskland (Sachsenhausen og Neuengamme). Her tegnede han i al hemmelighed ca. 150 tegninger af det elendige liv i lejrene. Det lykkedes ham at udsmygle tegningerne, der har stor historisk værdi ved at de er samtidige. Per Ulrich fortsatte sit politiske og kunstneriske engagement efter han kom hjem med "De hvide Busser" i 1945.

I sine senere år lavede han to mindesmærker over de indespærrede og faldne anti-fascister.



Litografiet "Det første skud" fra 1952.



I halvtreds året for kommunisternes internering blev hans mindesmærke for fangerne indviet i Horserød den 22. juni 1991. På billedet ses "Håbets Port" som monumentet hedder, og på det andet billede ser vi Per Ulrich siddende i rullestol ved siden af.



I halvtredsåret for udbruddet af Den spanske Borgerkrig blev hans mindesmærke for De Spaniensfrivillige indviet.



Jens Peter Munk

Fra: Peter Nordskov Hansen
Sendt: 22. august 2006 14:32
Til: Jens Peter Munk
Emne: SV:

Ja den smuttede vist.....:-)

Fra: Jens Peter Munk
Sendt: 22. august 2006 14:18
Til: Peter Nordskov Hansen
Emne:

Kære Peter,

Jeg ser, det ikke var dig, der var i Finland, men derimod en anden Peter, som rettede henvendelse til mig ang. flytning af en hundehøm'er ved monumentet for den spanske borgerkrig i Churchillparken (på hjørnet af Esplanaden og vejen til Kongeporten). Jeg mener også, indretningen skæmmer monumentet så meget, at det kan opfattes som respektløshed fra kommunens side, og du lovede da også for nogle måneder siden at få den flyttet. Men du (eller KTK) har måske glemt det? Derfor denne påmindelse.

Med venlig hilsen
Jens Peter Munk
Fagansvarlig, byens monumenter
Teknik- og Miljøforvaltningen
Vej & Park
Byrumskontoret
tlf. direkte 33 66 35 55
e-mail jenmun@tmf.kk.dk



København 27. april 2007

Mindehøjtidelighed på 70-årsdagen for bombningen af Guernica

En hilsen til jer kammerater
til dig, min ven og min bror,
der kæmper i Spaniens bjerge
for frihed og lykke på jord.

Da Spaniens folk var i fare
og kampråbet lød fra Madrid
fra alle lande sig meldte
en skare rede til strid.

En hær mangfoldig og broget,
kun ens i sit flammende mod,
en hær af brødre, der ikke
hinandens tale forstod.

Men hvad har ord vel at sige
Når bare det gælder: Gå på!
Maskingeværernes knitren
- det sprog kan alle forstå!

Alverden følger i spænding
den røde, kæmpende hær
Kammerat, du er ikke alene
nej, tusinder følger din færd.

Du er vor stolthed og ære,
du gi'r os tro på vor magt,
vi glemmer aldrig de ofre,
som du for vor lykke har bragt.

Og finder du døden dernede
i kampen for frihedens sag,
så bøjer vi stille vort hoved
og sænker vort blodrøde flag.

Og lover at ære dit minde,
din trofasthed og dit mod
der ved at vi fører til sejr
den sag du ofred dit blod.

Ja folkenes sejrende skarer
skal følge dit blodige spor,
og frihedens blomster skal spire
af Spaniens bloddrukne jord.

Martin Jensen, 1937

Pablo Picassos maleri af bombningen af Guernica fra 1937:

Fascisterne ville ramme et symbol, men skabte i stedet et nyt via Picassos maleri. Et maleri, der har bevaret sin grusomme aktualitet - og ligeså godt kunne være en scene fra Bagdad, Beirut, Mogadishu - eller Atocha-banegården i Madrid.



Højtideligheden er arrangeret af Socialdemokraterne, Falkonerkredsen v/ folketingskandidat Bo Sandberg (tlf. 28503819) www.socialdemokratiet.dk/bosandberg.

Jens Peter Munk

Til: anneth@um.dk

Emne: VS: Ang. mindesten på Kastelet

Kære Anne Katrine Thomsen,

Tak for henvendelsen angående borgerkrigsmonumentet. Vi ved godt, at der er en stavfejl, og har vidst det en del år. Men skal vi rette det, indebærer det desværre en nyhugning af hele monumentet. Og det ligger ikke så højt i prioriteringen af vores sparsomme budget.

Med venlig hilsen
Jens Peter Munk
Fagansvarlig, byens monumenter
Teknik- og Miljøforvaltningen
Center for Park og Natur
tlf. direkte 33 66 35 55
e-mail jenum@tmf.kk.dk

Fra: Pia Petersen **På vegne af** TMF-Park og Natur

Sendt: 26. august 2008 14:16

Til: Jens Peter Munk

Emne: VS: Ang. mindesten på Kastelet

Fra: Borgerservice

Sendt: 26. august 2008 13:41

Til: TMF-Park og Natur

Cc: 'anneth@um.dk'

Emne: VS: Ang. mindesten på Kastelet

Hej Center for Park og Natur

Nedenstående til jeres information.

Hvis du har yderligere spørgsmål, er du velkommen til at ringe til Københavns Borgerservice på telefon 70 80 70 60.

Venlig hilsen

Maja Wohler

KØBENHAVNS KOMMUNE
Københavns Borgerservice

Telefon 70 80 70 60
borgerservice@kk.dk
www.kk.dk/borgerservice

Fra: Anne Kathrine Thomsen [mailto:anneth@um.dk]

Sendt: 26. august 2008 09:30

Til: Borgerservice

Emne: Ang. mindesten på Kastelet

26-08-2008

Til rette vedkommende

Vi er blevet gjort opmærksom på, at der på en mindesten over faldne spanske soldater på Kastellet, er en stavefejl. Det drejer sig om byen Jarama, som på stenen er stavet Jamara. Den spanske turist, som gjorde os opmærksom på stavefejlen, vedlagde et billede, som findes nedenfor. Det kan sikkert ikke lade sig gøre at rette fejlen, men ville lige gøre jer opmærksom på det.

Med venlig hilsen

ANNE KATHRINE THOMSEN / ANNETH@UM.DK

PRAKTIKANT / BECARIA

KULTUR- OG INFORMATIONSAFDELINGEN / DPTO. DE CULTURA E INFORMACIÓN

DEN DANSKE AMBASSADE I MADRID

EMBAJADA DE DINAMARCA / 28001 MADRID

PHONE +34 91 431 8445 / WWW.AMBMADRID.UM.DK

